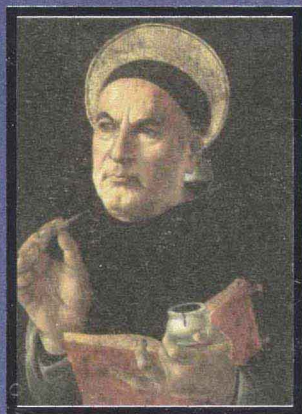




*Thomas Aquinas*

〔意〕托马斯·阿奎那

# 神学大全

第一集 论上帝

第 6 卷

论人



商務印書館  
The Commercial Press

〔意〕 托马斯·阿奎那

# 神学大全

第一集 论上帝

第 6 卷

论人

段德智 译

 商务印书馆  
The Commercial Press

2013 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

神学大全. 第1集. 第6卷/(意)阿奎那(Aquinas, T.)著;  
段德智译, —北京:商务印书馆, 2013  
ISBN 978-7-100-10207-0

I. ①神… II. ①阿…②段… III. ①神学 IV. ①B972

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 188787 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。



神学大全

第一集 论上帝

第6卷 论人

〔意〕托马斯·阿奎那 著

段德智 译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10207-0

---

2013年10月第1版

开本 787×960 1/16

2013年10月北京第1次印刷

印张 29½

定价: 108.00 元

St. Thomas Aquinas  
**SUMMA THEOLOGICA**  
Benziger Brothers, Inc., 1948

\* \* \*

S. Thomae De Aquino,  
**SVMMMA THEOLOGIAE**  
Collège Dominicain d'Ottawa, 1941

本书根据本兹格兄弟公司 1948 年版和  
渥太华多米尼克学院 1941 年版译出

# 目 录

## 第 6 卷 论人

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| 问题 75 论由精神和有形实体组合而成的人;首先讨论有关<br>灵魂本质的问题 .....     | 3   |
| 问题 76 论身体与灵魂的结合 .....                             | 27  |
| 问题 77 概论灵魂能力问题 .....                              | 70  |
| 问题 78 灵魂能力分论 .....                                | 95  |
| 问题 79 论理智能力 .....                                 | 116 |
| 问题 80 概论欲望能力 .....                                | 156 |
| 问题 81 论感觉欲望能力 .....                               | 162 |
| 问题 82 论意志 .....                                   | 171 |
| 问题 83 论自由意志 .....                                 | 187 |
| 问题 84 论灵魂,当其同身体结合在一起的时候,是如何理<br>解比它低级的有形事物的 ..... | 199 |
| 问题 85 论理解活动的样式和秩序 .....                           | 232 |
| 问题 86 我们的理智在物质事物中所认识到的东西 .....                    | 264 |
| 问题 87 理智灵魂是如何认识它自身以及它自身之中的一                       |     |

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 切的 .....                       | 276 |
| 问题 88 人的灵魂是如何认识高于它自身的事物的 ..... | 289 |
| 问题 89 论脱离了身体的灵魂的认识 .....       | 302 |
| 问题 90 论人的灵魂的最初的产生 .....        | 325 |
| 问题 91 论第一个人的身体的产生 .....        | 336 |
| 问题 92 论女人的产生 .....             | 350 |
| 问题 93 论人的产生的目标或结局 .....        | 360 |
| 问题 94 论第一个人的理智的状态和状况 .....     | 388 |
| 问题 95 论第一个人的意志问题,即恩典和正义 .....  | 402 |
| 问题 96 论人在无罪状态下的主人地位 .....      | 414 |
| 问题 97 论原始状态下的个体保存 .....        | 424 |
| 问题 98 论种类的保存 .....             | 434 |
| 问题 99 就身体论子女的状况 .....          | 441 |
| 问题 100 就正义论子女的状况 .....         | 446 |
| 问题 101 就知识论子女的状况 .....         | 452 |
| 问题 102 论人的住所,即伊甸园 .....        | 456 |

## 第 6 卷

# 论 人



## 问题 75

438b

### 论由精神和有形实体组合而成的人； 首先讨论有关灵魂本质的问题

(共 7 条)

在考察了精神受造物和有形受造物之后，我们现在进而考察人，因为人是由精神和有形实体组合而成的。我们将首先讨论人的本性，接着讨论他的起源（问题 90）。神学家考察人的本性时，虽然注意到了灵魂方面，但是却忽略掉了身体方面，除非在身体与灵魂相关的层面才考虑到身体。因此，我们考察的第一个对象就将是灵魂。而且，既然狄奥尼修斯在《天国等级论》第 11 章第 2 节中说过：在精神实体中，能够找到三样东西，这就是：本质、能力和运作（operatio），我们就将首先讨论属于灵魂本质的东西；接着讨论属于它的能力的东西（问题 77）；第三，也就是最后，我们将讨论它的运作（问题 84）。

关于第一个层面，必须考察两个问题：首先是就灵魂本身来考察灵魂的本性；其次是考察灵魂与身体的结合（问题 76）。

关于第一个问题，有 7 个要点需要探究：

(1) 灵魂是否是一种形体？

(2) 人的灵魂是否是一种独立存在？

(3)禽兽的灵魂是否独立存在?

(4)人只是灵魂呢,还是人是由灵魂和身体组合而成的?

(5)灵魂是否是由质料和形式组合而成的?

(6)灵魂是否不朽?

439a

(7)灵魂与天使是否属于同一个种相?

### 第1条 灵魂是否是一个形体?

现在我们着手讨论第1条。

异议:灵魂(anima)似乎是一个形体(corpus)。

理据1:因为灵魂是形体的运动原则。但它却并非不被推动的推动者。首先,这是因为既然任何事物都不可能赋予它所没有的东西,则任何事物似乎除非它自身被推动,便不可能运动。例如,本身不热的东西是不可能提供什么热量的。其次,是因为如果存在有任何其自身运动且又不被推动的事物,它就必定如我们在《物理学》第8卷中所发现的,是那永恒的、经久不变的运动的原因。<sup>①</sup> 在由灵魂引起的动物的运动中,是不可能出现这样一种情况的。所以,灵魂是一个被推动的推动者(movens motum)。但是,每一个被推动的推动者都是一个形体。所以,灵魂是一个形体。

理据2:再者,所有的知识都是由某种类似性引起的。但是,形体与无形体是不可能有任何类似性的。所以,如果灵魂不是一个形体,它就不可能具有关于有形事物的知识。

---

<sup>①</sup> 亚里士多德:《物理学》,Ⅷ,10,267b3。

根据 3:还有,在推动者和被推动者之间,必定存在有接触。但是,接触只存在于形体之间。所以,既然灵魂推动形体,那灵魂似乎就必定是一个形体。

但是,从另一个方面看,奥古斯丁在《论三位一体》第 6 卷第 6 章中却说过:灵魂“同形体相比是单纯的,因为它是不能藉它的体积(*loci*)而占据任何空间的”。

我的回答是:为了探求灵魂的本性,我们首先就必须设定,灵魂被界定为生存事物中的生命的第一原则(*primum principium vitae*)。因为我们把有生命的事物称作“被赋予灵魂的”(*animata*),而把那些没有生命的事物称作“未被赋予灵魂的”(*inanimatas*)。而生命则主要是藉两项活动,即认识和运动,显示出来的。古代的哲学家们,由于超不出他们的想象,便假设这些活动的原则是一些有形的事物。<sup>①</sup> 因为他们断言:只有形体才是实在的事物,那些不是形体的东西便是无(问题 50 第 1 条)。因此,他们就主张:灵魂是一种形体。虽然这种意见能够以许多方式证明是荒谬的,但是,我们将只利用一种证明,以一种普遍的和确定的方式清楚说明灵魂并非一种形体。 439b

显然,并非生命活动的每一项原则都是一个灵魂,因为,这样一来,眼睛既然是视觉活动的一项原则,则它也就因此而成了一个灵魂了。这同样也适用于灵魂的其他工具。但是,我们称之为灵魂的东西乃生命的“第一”原则。这样,虽说一个形体也可以称

---

<sup>①</sup> 这里指的是德谟克利特和恩培多克勒,见亚里士多德:《论灵魂》, I, 2, 404a1; I, 2, 404b11。

作生命的原则,例如心在动物身上即为一项生命原则,但是,却没有什么形体能够成为生命第一原则的。因为很清楚,成为一项生命原则,或者成为一个有生命的事物,是不适合于形体本身的。如果果真如此的话,则每一个形体就都会成为一个有生命的事物或一项生命原则了。所以,一个形体之所以适合于成为一个有生命的事物,甚至一项生命原则,乃是因为它本来就是这样一种形体。既然它之所以能够现实地是这样一种形体,这就要归因于被称作其现实(actus)的某项原则了。所以,作为生命第一原则的灵魂,并不是一种形体,而是一种形体的现实(actus);正如作为生热原则的热,便不是一种形体,而是一种形体的现实(actus)一样。

答异议理据 1:既然处于运动中的每一件事物都必定为某个别的事物所推动,这个过程是不可能无限进展下去的,我们也就必须允许:并不是每一个推动者都是被推动的。因为,既然被推动就是从潜在达到现实,则推动者把它所具有的东西给予被推动的事物,便是就它使之处于现实状态而言的。但是,正如《物理学》第 8 卷中所表明的:存在着一种全然不动的推动者,它既不能本身被推动,也不能偶然被推动。而这样一个推动者是能够产生一种恒定不变的运动的。<sup>①</sup> 然而,也存在有另外一种推动者,这种推动者虽然不是本身被推动的,却是偶然地被推动的;而且正是由于这个原因,它也就不能够产生那种恒定不变的运动。这样的推动者便是灵魂。还有一种推动者,它是本身被推动的,这就是形体。而且,由于古代哲学家们相信:除形体外没有什么事物存

440a

<sup>①</sup> 亚里士多德:《物理学》,Ⅷ,5,258b4;6,258b15;10,267b3。

在,他们也就主张:每一个推动者都是被推动的,而灵魂既然是直接被推动的,从而也就是一种形体。<sup>①</sup>

答异议理据 2:所认识的事物的类似性并不必然现实地存在于认知者的本性之中。但是,倘若一事物先是潜在地被认知而后再被现实地认知,则所认识的事物的类似性也就必定不是现实地而仅仅是潜在地存在于认知者的本性之中。例如,颜色就不是现实地而只是潜在地存在于眼睛的瞳孔之中。因此,有形事物的类似性也就必定不是现实地存在于灵魂的本性中,在灵魂中只是潜在地具有这样一种类似性。但是,古代哲学家们忽视了潜在与现实的差别,<sup>②</sup>所以,他们坚持认为灵魂必定是一个形体,以为唯其如此灵魂才能够具有形体的知识;而且为了认知所有形体,它也必定是由所有形体得以形成的原则组合而成的。

答异议理据 3:存在着两种接触:一种是量的,一种是能力的。通过前者,一个形体就只能为一个形体所接触。而通过后者,一个形体就能够为推动这个形体的无形事物所接触。

## 第 2 条 人的灵魂是否是一种独立存在的事物?

现在我们着手讨论第 3 条。

异议:人的灵魂似乎并不是一种独立存在的事物(subsistens)。

理据 1:因为凡独立存在的事物都被说成是“这个什么”(hoc

① 参阅亚里士多德:《论灵魂》, I, 2, 403b29。

② 参阅亚里士多德:《论产生和消灭》, I, 10, 327b23。

aliquid)。而“这个什么”却不被用来言说灵魂,而是用来言说那种由灵魂和身体组合而成的东西。所以,灵魂并不是一种独立存在的事物。

理据 2:再者,每一件独立存在的事物都运作着。但是,灵魂却并不运作。因为,一如哲学家在《论灵魂》第 1 卷中所说,“说灵魂在感觉或在理解就同说灵魂在织布或在建筑是一样的。”<sup>①</sup>所以,灵魂并不是独立存在的。

理据 3:还有,如果灵魂是独立存在的,它就必定有一些运作  
440b 是离开身体的。但是,离开了身体,它是没有任何运作的,甚至也没有理解的运作。因为理解活动如果没有心像是不会发生的,而这种心像离开了身体则是不可能存在的。所以,人的灵魂并不是一种独立存在的事物。

但是,从另一个方面看,奥古斯丁在《论三位一体》第 10 卷第 7 章中却说过:“凡懂得灵魂的本性乃实体而非形体的人,都会看到:那些主张灵魂为形体的人之所以误入歧途,乃是由于他们把那些舍之他们便不能够思考任何本性的东西”,即关于有形事物的心像(phantasias),“同灵魂联系在一起所致。”所以,人的理智的本性不仅是无形的,而且它也是一种实体,也就是说,是一种独立存在的事物。

我的回答是:我们必须承认,我们称之为灵魂的理智运作的原则,作为一项原则,既是无形的,又是独立存在的。因为很显然,人是借助理智才能够认识所有有形事物的本性的。这样,凡

---

① 亚里士多德:《论灵魂》, I, 4, 408b11。

认识一些事物的东西,在其本性之中,都是不可能具有所认识的事物中的任何一种的,因为它所自然包含的东西将会妨碍它认识任何别的事物的。例如,我们会看到:一个病人的舌头,由于发烧和苦的体液而失灵,知觉不到任何甜的事物,而每一件事物对于它来说似乎就都是苦的了。所以,如果理智的原则包含了任何形体的本性,它就会不可能认识所有的形体。而每一个形体也总是具有某个确定的本性的。所以,理智的原则是不可能是一个形体的。它借助肉体器官去理解也同样是不可能的,因为那种肉体器官的确定的本性将会妨碍它认识所有的形体。这就好像说当一种确定的颜色不仅存在于眼睛的瞳孔中,而且也存在于一个玻璃瓶中的时候,瓶中的这种液体才可以说是具有了那种颜色一样。

所以,我们称之为心灵(mens)或理智(intellectus)的理智的原则(intellectuale principium)离开了身体也是能够自行运作的。而只有那种独立存在的东西才能够自行运作。因为除现实存在的东西外,是没有什么东西能够运作的。因此,一件事物的运作是取决于它之现实存在的。由于这个理由,我们便不能够说热给予热,而只能说热的事物给予热。所以,我们可以作出结论说:人的灵魂,也被称作理智或心灵,是一种无形的和独立存在的 441a 事物。

答异议理据 1:“这个什么”能够在两种意义上加以理解。首先,是把它理解为任何独立存在的事物;其次,是把它理解为独立存在的并且在一种特殊本性方面是完成的(completo)事物。第一种意义排除了对一种偶性或一种物质形式的内在具有;而后一种

意义则排除了作为部分的不完美性,以至于一只手能够在第一种意义上,而不是在第二种意义上被称作“这个什么”。所以,既然人的灵魂是人的本性的一部分,它也就能够在第一种意义上被称作“这个什么”,因为它是某种独立存在的事物;而不是在第二种意义上被称作“这个什么”的,因为在这种意义上,只有由灵魂和身体组合而成的才能够被说成是“这个什么”。

答异议理据 2:亚里士多德说的这些话,所表达的并不是他自己的意见,而是那些说理解活动即是受到推动的人们的意见。这一点从上下文是可以清楚地看出来的。<sup>①</sup>

或者,我们也可以答复说:自身运作适合于自身存在的事物。但是,对一件自身存在的事物来说,有时它即使不是内在固有的,不是偶性的或一种质料的形式,也依然足以成为自身存在的东西;即使它是某些事物的一部分,亦复如此。但是,真正能够恰当地被说成是自行独立存在的,便既非那些在上述意义上内在固有的东西,也非任何别的事物的一个部分。在这个意义上,那个眼睛或那只手并不能够被说成是自行独立存在的;由于这个理由,它也不能被说成是自行运作的。因此,各个部分的运作是藉每一个部分而归因于整体的。因为我们说,人是眼睛看的,用手感觉的,这同我们说热的事物藉它的热提供热的意思是不一样的。因为热,严格讲来,并不能够提供热。所以,我们可以说灵魂理解,就像说眼睛看一样,但是,如果说人是通过灵魂来理解的,要更加恰当一些。

---

① 亚里士多德:《论灵魂》, I, IV, 408a34。

答异议理据 3: 身体对于理智活动的必要性,并不在于它是活动的肉体器官,而是由于对象所致。因为心像之对于理智,就如颜色对于视力。对身体的这样一种依赖性并不能够证明理智是非独立存在的。否则,人们就会得出结论说:一个动物是非独立存在的,因为它为了实施知觉活动而需要外在的感觉对象。

### 第 3 条 禽兽的灵魂是否独立存在?

441b

现在我们着手讨论第 3 条。

异议: 禽兽 (*animae brutorum*) 的灵魂似乎是独立存在的 (*subsistentes*)。

理据 1: 因为人和别的动物属于同一个属相。但是,正如我们刚才已经指出的那样(问题 75 第 2 条),人的灵魂是独立存在的。所以,别的动物的灵魂也是独立存在的。

理据 2: 再者,感觉能力同感觉事物的关系,与理智能力与可理解的事物的关系是一样的。但是,理智,在没有身体的情况下,也能够理解可理解的事物。因此,感官知觉感性事物是无需身体的。所以,既然禽兽的灵魂是感觉的,那就可以得出结论说:它们是独立存在的,正如人的理性灵魂是独立存在的一样。

理据 3: 还有,禽兽的灵魂推动着身体。但是,这身体并不是一个推动者,而是被推动的。所以,禽兽的灵魂没有身体也是能够具有运作的。

但是,从另一个方面看,《论教会信条》(*De Eccl. Dogm.*) 第 16 章却写道:“我们相信只有人才有独立存在的灵魂;而动物的灵魂并不是独立存在的。”